

**LEGE nr. 683 din 28 noiembrie 2001**

**pentru ratificarea Acordului dintre Guvernul Romaniei si Guvernul Republicii Croatia privind readmisia cetatenilor proprii si a strainilor, semnat la Zagreb la 30 septembrie 2000**

**EMITENT: PARLAMENTUL**

**PUBLICAT ÎN: MONITORUL OFICIAL nr. 817 din 19 decembrie 2001**

Parlamentul României adopta prezenta lege.

**ARTICOL UNIC**

Se ratifica Acordul dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Croatia privind readmisia cetățenilor proprii și a străinilor, semnat la Zagreb la 30 septembrie 2000.

Aceasta lege a fost adoptată de Camera Deputaților în ședința din 4 septembrie 2001, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.

PREȘEDINTELE CAMEREI DEPUTAȚILOR  
VALER DORNEANU

Aceasta lege a fost adoptată de Senat în ședința din 5 noiembrie 2001, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.

p. PREȘEDINTELE SENATULUI,  
PAUL PACURARU

**ACORD**

între Guvernul României și Guvernul Republicii Croatia privind readmisia cetățenilor proprii și a străinilor

Guvernul României și Guvernul Republicii Croatia, denumite în continuare părți contractante,

în dorința de a dezvolta cooperarea dintre cele două părți contractante în scopul asigurării unei mai bune aplicări a dispozițiilor privind circulația persoanelor și respectării drepturilor și libertăților prevăzute de legile și reglementările în vigoare, în scopul combaterii migrației ilegale pe baze de reciprocitate și în vederea facilitării readmisiei persoanelor cu ședere ilegală, intrate pe teritoriile statelor părților contractante, în conformitate cu tratatele și convențiile internaționale la care părțile contractante sunt parte, în special Convenția pentru apărarea drepturilor omului și a libertăților fundamentale din 4 noiembrie 1950 și Convenția privind statutul refugiaților din 28 iulie 1951, astfel cum a fost modificată prin Protocolul privind statutul refugiaților din 31 ianuarie 1967, au convenit următoarele:

**ART. 1**

Termeni

Pentru scopurile prezentului acord termenii enumerați mai jos au următoarele semnificații:

1. străin - persoana care nu are cetățenia statului uneia dintre părțile contractante;
2. viza - un permis valabil, eliberat de autoritățile competente ale statului unei părți contractante, care da dreptul unei persoane să intre în țara și să rămână pe teritoriul statului acesteia fără întrerupere, pentru o perioadă stabilită în conformitate cu legislația statului părții contractante respective;
3. permis de ședere - un permis valabil, eliberat de autoritățile competente ale statului unei părți contractante, care să dreptul unei persoane să intre în țara în mod repetat și să domicilieze pe teritoriul statului acesteia. Permisul de ședere nu semnifică o viza sau posibilitatea de a rămâne pe teritoriile statelor părților contractante pe durata soluționării unei cereri de azil sau pe durata unei proceduri de expulzare.

**ART. 2**

Readmisia cetățenilor statelor părților contractante

1. Fiecare parte contractantă va readmite, la cererea celeilalte părți contractante, fără formalități deosebite, persoana care nu îndeplinește ori nu mai îndeplinește condițiile în vigoare pentru șederea pe teritoriul statului părții contractante solicitante, cu condiția să se dovedească sau, dacă sunt motive temeinice, să se prezume ca aceasta are cetățenia statului părții contractante solicitate.

2. La cererea părții contractante solicitante partea contractantă solicitată va trebui să elibereze fără întârziere persoanei care va fi returnată documentele de călătorie necesare repatrierii acesteia.

3. Dacă investigațiile ulterioare dovedesc ca persoana readmisă era un străin în momentul plecării de pe teritoriul statului părții contractante solicitante și nu îndeplinește condițiile prevăzute la paragraful 1 sau la art. 4, partea contractantă solicitată va readmite acea persoana.

### ART. 3

Dovedirea ori prezumarea cetăteniei

1. Cetățenia este considerată dovedită cu un pasaport național valabil sau cu un document de identitate valabil eliberat propriilor cetățeni de autoritățile competente ale statului partii contractante solicitate.

2. Cetățenia poate fi prezumată pe baza:

a) pasaportului național sau altui document de călătorie ori de identitate eliberat de autoritățile competente ale statului partii contractante solicitate, chiar dacă valabilitatea documentului respectiv a expirat;

b) mărturiei proprii a persoanei, în forma scrisă;

c) declarației scrise a unei terțe persoane;

d) altor dovezi care, în cazuri concrete, sunt recunoscute de partea contractantă solicitată.

### ART. 4

Readmisia străinilor

1. O parte contractantă, la cererea celeilalte părți contractante, va readmite un străin care a ajuns pe teritoriul statului partii contractante solicitante direct de pe teritoriul statului partii contractante solicitate și care nu îndeplinește condițiile în vigoare de intrare sau ședere.

2. Fiecare parte contractantă va readmite, la cererea celeilalte părți contractante, un străin cu ședere ilegală pe teritoriul statului partii contractante solicitante și care are un permis de ședere sau o viza valabilă a partii contractante solicitate ori un alt document valabil eliberat de autoritățile competente ale statului partii contractante solicitate, dând dreptul persoanei să intre și să locuiască pe teritoriul statului acesteia pentru o perioadă care să nu depășească valabilitatea permisului de ședere.

### ART. 5

Excepții de la obligația de readmisie a străinilor

1. Obligația de readmisie prevăzută la art. 4 nu va exista în cazul străinilor care, intrând pe teritoriul statului partii contractante solicitante, au fost în posesia unei vize valabile de intrare sau obținute după intrare ori a unui permis de ședere eliberat de aceasta parte contractantă.

2. Dacă ambele părți contractante au eliberat o viza de intrare sau un permis de ședere, partea contractantă a carei viza de intrare sau permis de ședere expira mai târziu va readmite persoana.

### ART. 6

Tranzitul în caz de returnare

1. Fiecare parte contractantă va permite străinilor să tranziteze teritoriul statului sau în caz de returnare, dacă cealaltă parte contractantă cere acest lucru. Partea contractantă solicitată poate cere ca un reprezentant al autorității competente a statului partii contractante solicitante să asigure escorta pe timpul tranzitarii teritoriului statului sau.

2. Partea contractantă solicitată va acorda gratuit viza de tranzit persoanei escortate și celor care asigură escorta, potrivit legislației sale naționale.

3. Partea contractantă solicitantă va readmite un străin care a fost returnat și care se afla în tranzit, dacă intrarea acestuia pe teritoriul unui stat terț nu este admisă sau continuarea călătoriei nu mai este posibilă.

### ART. 7

Termene

1. O parte contractantă va răspunde la cererea de readmisie adresată acesteia, fără întârziere și în orice caz în cel mult 20 de zile de la prezentarea cererii. Cererea de readmisie poate fi adresată prin posta, prin înmănare directă autorităților competente ale statului celeilalte părți contractante sau prin alte mijloace de comunicare.

2. Partea contractantă solicitată va prelua persoana imediat după aprobarea cererii de readmisie și în orice caz cel mai târziu în termen de 3 luni de la data aprobării.

După notificarea de către partea contractantă solicitantă, acest termen limită va putea fi extins pe timpul necesar pentru clarificarea impedimentelor legale sau practice care se pot ivi.

### ART. 8

Încetarea obligației de readmisie

Solicitarea de readmisie conform art. 4 va trebui să fie supusă aprobării autorităților competente ale statului partii contractante solicitate cel mai târziu în termen de 6 luni de la intrarea ilegală sau de la data de la care șederea persoanei pe teritoriul statului partii contractante solicitante a devenit ilegală.

### ART. 9

Informații furnizate

1. Informațiile asupra cazurilor individuale, furnizate celeilalte părți contractante, pentru aplicarea prezentului acord, se vor referi numai la:

a) datele personale ale persoanelor și, când este necesar, și ale familiilor acestora (numele, prenumele, orice nume anterior, porecla, pseudonime, aliasuri, data și locul nașterii, sexul, naționalitatea, cetățenia avută);

b) pasaportul, actul de identitate sau alt document de călătorie (numărul, data eliberării, autoritatea emitentă, locul eliberării, perioada de valabilitate, teritoriul în care este valabil);

c) orice alte date necesare identificării persoanei;

- d) permisul de ședere și viza, eliberate de părțile contractante sau de state terțe, itinerare, locuri de oprire, bilete de călătorie sau alte posibile aranjamente de călătorie;
- e) orice informație care poate dovedi ca persoana a stat pe teritoriul statului uneia dintre părțile contractante;
- f) nevoile de îngrijire specială, pentru persoanele în vârstă sau bolnave, dacă este necesar.

2. Transmiterea informațiilor prevăzute la paragraful 1 va fi făcută cu respectarea legislațiilor naționale ale statelor celor două părți contractante.

3. Nici una dintre părțile contractante nu va face publice informații confidențiale referitoare la datele persoanelor care sunt subiecte ale readmisiei sau admiterii în tranzit și nici nu le va transmite unei terțe țări decât dacă a primit acordul celeilalte părți contractante.

#### ART. 10

##### Cheltuieli

1. Partea contractantă solicitanta suportă cheltuielile de transport către țara de destinație pentru persoana returnată și pentru insotitorii acesteia. Aceasta va privi numai relația dintre părțile contractante.

2. Aceeași parte contractantă suportă, de asemenea, și cheltuielile de transport rezultate din obligația de a reprimi persoanele prevăzute la art. 2 paragraful 3.

#### ART. 11

##### Transportul bunurilor personale legal dobândite

1. Partea contractantă solicitanta va permite persoanei care urmează să fie returnată să își transporte toate bunurile sale legal dobândite în conformitate cu legislația națională către țara de destinație.

2. Partea contractantă solicitanta nu este obligată să suporte costurile pentru transportul bunurilor respective.

#### ART. 12

##### Prevederi pentru aplicare

1. După intrarea în vigoare a prezentului acord părțile contractante se vor informa reciproc, pe cale diplomatică, asupra autorităților competente responsabile cu aplicarea acestuia, precum și în ceea ce privește adresele acestora ori alte informații necesare pentru înlesnirea comunicării. Părțile contractante vor trebui, de asemenea, să se informeze reciproc asupra schimbărilor ce survin în legătura cu aceste autorități.

2. Autoritățile competente se vor întâlni ori de câte ori este necesar și vor decide asupra aranjamentelor practice pentru aplicarea prezentului acord.

3. Autoritățile competente vor decide și asupra altor aranjamente cerute pentru aplicarea prezentului acord, cum ar fi de exemplu:

- detalii, acte doveditoare și măsurile pentru transfer și executarea tranzitului;
- determinarea punctelor de trecere a frontierei și stabilirea datei în vederea readmisiei;
- condițiile pentru transportul în tranzit al unui cetățean al unui stat terț, sub escorta autorităților competente;
- dovezi sau prezumții în baza cărora este posibil să se probeze sau să se arate că strainul a sosit direct de pe teritoriul statului uneia dintre părțile contractante pe teritoriul statului celeilalte părți contractante.

#### ART. 13

Legătura cu alte acorduri internaționale Prezentul acord nu va aduce atingere în vreun fel drepturilor și obligațiilor nici uneia dintre părțile contractante, ce rezulta din alte acorduri internaționale la care acestea sunt părți.

#### ART. 14

##### Dispoziții finale

1. Prezentul acord se încheie pe o perioadă nedeterminată și va intra în vigoare la 90 de zile de la data primirii ultimei notificări prin care părțile contractante se informează reciproc privind îndeplinirea procedurilor legale interne pentru intrarea acestuia în vigoare.

2. Fiecare parte contractantă poate suspenda prezentul acord din rațiuni de protecție a securității statului, a ordinii sau sănătății publice, printr-o notificare adresată în scris celeilalte părți contractante. Suspendarea va deveni efectivă în momentul primirii notificării.

3. Părțile contractante pot stabili de comun acord eventualele modificări sau completări ale prezentului acord. Modificările și completările intra în vigoare conform procedurilor menționate la paragraful 1.

4. Fiecare parte contractantă poate denunța prezentul acord prin notificare adresată în scris celeilalte părți contractante. Denunțarea va deveni efectivă în prima zi a lunii următoare celei în care a fost notificată.

5. Prezentul acord se va aplica tuturor persoanelor care locuiesc pe teritoriile statelor părților contractante în momentul intrării sale în vigoare și după aceea.

Întocmit la Zagreb la 30 septembrie 2000, în două exemplare originale, fiecare în limbile română, croată și engleză, toate textele fiind egal autentice. În caz de divergențe de interpretare va prevala textul în limba engleză.

Pentru Guvernul României,  
Constantin Dudu Ionescu

Pentru  
Guvernul Republicii Croatia,  
Sime Lucin

**CTCE - Piatra Neamt,**